

Rivista Italiana di Studi Catalani

La *Rivista Italiana di Studi Catalani*, pubblicata con periodicità annuale in formato cartaceo, è la prima e unica rivista scientifica italiana di catalanistica finalizzata allo studio e alla riflessione critica sulla cultura catalana in ogni sua manifestazione, nel segno della più ampia interdisciplinarietà. Patrocinata dall'AISC, di cui accoglie l'espressione culturale, è aperta alla comunità scientifica e accademica internazionale e si propone come strumento di diffusione della ricerca individuale e di gruppo, nazionale ed estera, d'incoraggiamento del confronto a livello sovranazionale su temi di ricerca nell'ambito della catalanistica, a partire dalla tradizione epistemologica consolidata per favorire l'avanzamento dei metodi d'indagine e delle conoscenze e per promuovere il rinnovamento della ricerca nel settore attraverso il dialogo costante con altre aree disciplinari. Accoglie contributi scientifici originali e inediti a tema libero (articoli, note, recensioni) e proposte per la sezione monografica di carattere filologico, letterario, linguistico, artistico, storico e culturale in senso lato, con estensione temporale dalle origini alla contemporaneità.

Indicizzazione nei database internazionali:

ANVUR (Classe A), ERIH+, CARHUS Plus, NSD - Norwegian Register for Scientific Journals, Series and Publishers, MLA International Bibliography, Latindex, MIAR - Matriu d'Informació per a l'Anàlisi de Revistes.

Menció de la Delegació del Govern de la Generalitat de Catalunya a Itàlia 2015.

Direzione scientifica

Patrizio Rigobon (Università "Ca' Foscari" di Venezia e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Maria Teresa Cabré (Presidente dell'Institut d'Estudis Catalans), Roser Salicrú i Lluç (Institució Milà i Fontanals, C.S.I.C. e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans), Claudio Venza † (Università degli Studi di Trieste)

Comitato scientifico

Lola Badia (Universitat de Barcelona), Enric Bou (Università "Ca' Foscari" di Venezia), Kálmán Faluba ("Eötvös Loránd" Tudományegyetem, Budapest), Maria Grossmann (Università degli Studi dell'Aquila), Jaume Martí Olivella (University of New Hampshire, Durham, NH, USA), Joan Ramon Resina (Stanford University, Stanford, CA, USA), Francesc Vilanova i Vila-Abadal (Universitat Autònoma de Barcelona e Fundació Carles Pi i Sunyer), Tilbert Dídac Stegmann (Goethe-Universität, Frankfurt am Main), Giuseppe Tavani † (Professore emerito, Università di Roma La Sapienza)

Direzione editoriale

Veronica Orazi (Università degli Studi di Torino e Secció Històrico-Arqueològica dell'Institut d'Estudis Catalans)

Comitato editoriale

Gabriella Gavagnin (Universitat de Barcelona), Elena Pistolesi (Università per Stranieri di Perugia), Katuscia Darici (Università degli Studi di Torino), Jordi M. Antolí Martínez, (Universitat d'Alacant), Claudia De Medio (Università degli Studi di Torino)

Università degli Studi di Torino

Dip.to di Lingue e Letterature Straniere e Culture Moderne

via Sant'Ottavio 18 – I-10124 Torino

veronica.orazi@unito.it

<https://www.ediorso.it/riscat/index.html>

Pubblicazione periodica annuale registrata presso il Tribunale di Alessandria al n. 32/2015 (4 maggio 2015) ISSN 2279-8781 ANCE 206402

Direttore Responsabile: Lorenzo Massobrio

Rivista Italiana di Studi Catalani

14 (2024)



Edizioni dell'Orso
Alessandria

Volume edito a cura di V. Orazi

pubblicato con contributo di fondi:



Dipartimento di LLSCM
Università degli Studi di Torino



Università
Ca' Foscari
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



La *Rivista Italiana di Studi Catalani* è patrocinata da:



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI TORINO



Generalitat de Catalunya
Governo della Catalogna
Delegazione in Italia

© 2024

Copyright by Edizioni dell'Orso s.r.l.

Sede legale: via Legnano 46 - 15121 Alessandria (Italy)

Sede operativa e amministrativa: viale Industria, 14/A - 15067 Novi Ligure (AL)

Tel. 0143.513575

e-mail: info@ediorso.it

<http://www.ediorso.it>

Realizzazione editoriale e informatica: ARUN MALTESE (bibliotecnica.bear@gmail.com)

Grafica della copertina: PAOLO FERRERO (paolo.ferrero@nethouse.it)

È vietata la riproduzione, anche parziale, non autorizzata, con qualsiasi mezzo effettuata, compresa la fotocopia, anche a uso interno e didattico. L'illecito sarà penalmente perseguibile a norma dell'art. 171 della Legge n. 633 del 22.04.1941

ISBN 978-88-3613-538-7

ANCE 206402

ISSN 2279-8781

Indice

FRANCESC VILANOVA I VILA-ABADAL <i>1939: ni «pornografia», ni «literatura disolvente». L'any zero dels llibres i els editors catalans</i>	1
JOSEP-ANTON FERNÀNDEZ <i>Quotidianitat i reflexió abstracta en la poesia de Teresa Pascual</i>	49
VICENT SIMBOR ROIG <i>La reescriptura editorial: "Gent del Sud"</i>	73
RAMON PINYOL I TORRENTS – M. ÀNGELS VERDAGUER I PAJEROLS <i>La "qüestió vaticana" i la reacció dels escriptors catòlics catalans. El cas de Verdaguer</i>	93
ANNA HERNÁNDEZ CABRERA <i>Les relacions hipertextuals en "Temps obert: Se'n va un estrany", de Manuel de Pedrolo, i "La terra s'ho porta", de Núria Cadenes</i>	119
ORIOI PRAT ALTIMIRA <i>Enamorar-se al tramvia: el tòpic de la 'passante' en la poesia de Vincenzo Cardarelli, Josep Carner i Joan Salvat-Papasseit</i>	143
LÍDIA CAROL GERONÈS <i>Montserrat Roig a Venezia, dei rapporti fra la scrittrice barcellonese e la cultura italiana: cronistoria di un amore</i>	163
ANDREU BOSCH I RODOREDÀ <i>Les traduccions a l'italià de l'obra de Josep Vallverdú, els reconeixements internacionals i les relacions amb l'Algèria</i>	179
JAVIER MARTÍNEZ-FERNÁNDEZ <i>Las bañistas de principios del siglo XX: de Joaquín Sorolla Bastida a Enrique Pertegás Ferrer</i>	197

NOTE

DAVID JOU I MIRABENT

Un homenatge català a “L’infinito” de Leopardi 225

IVAN LO GIUDICE

Entrevista amb Maria Helena Feliu Pi de la Serra. Records entre pàgines 231

ATTUALITÀ

LAIA LÓPEZ RIGOL

Una crònica del I Simposi Internacional de Dramaturgies catalanes del segle XXI: creació, traducció i crítica 241

VERONICA ORAZI

Congresso Internazionale “Pautas memoriales en la dramaturgia del Estado español en tiempo de democracia (desde 1975 hasta hoy), Proyecto PRIN 2022 – Prot. 202285ZT47 251

RECENSIONI

Estudis actuals de Filologia Catalana, coordinadores M. Isabel Guardiola Savall i Caterina Martínez Martínez, València, Tirant Humanidades, 2024, 654 pp. (V. Orazi), pp. 257-260; *Estudis en honor del professor Rafael Alemany Ferrer*, coordinats per Marinela Garcia, Francesc Llorca, Llúcia Martín, Josep Lluís Martos, Joan M. Perucho, Gabriel Sansano, Alacant, Departament de Filologia Catalana, IIFV, Universitat d’Alacant, 2023, 473 pp. (V. Orazi), pp. 261-266; Pierre-Vincent Claverie, *La Catalogne médiévale entre Orient et Occident*, Perpinyà, Éditions Trabucaire, 2024, 273 pp. (V. Orazi), pp. 267-268; Raimondo Lullo, *Romanzo di Evast e Blaquerua*, introduzione, traduzione dal catalano e note di Simone Sari, prologo di Lola Badia, Roma, Antonianum, 2022, 495 pp. (P. Rigobon), pp. 269-273; *Espill de la vida religiosa (Desitjós)*, edició crítica d’August Bover i Font, Barcelona, Barcino, Els Nostres Clàssics, Autores Moderns, 2023, 426 pp. (V. Orazi), pp. 274-276; Josep Artís i Balaguer, *Tres segles de teatre barceloní. “El Principal” a través dels anys*, edició de Gabriel Sansano, Alacant, Publicacions de la Universitat d’Alacant, 2024, 632 pp.

(V. Orazi), pp. 277-279; Josep Murgades, *Escrits sobre el Noucentisme*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2022, 537 pp. (X. Ferré Trill), pp. 280-283; Francesc Vilanova, *Catalans del 1939. Les dretes catalanes en temps dels feixismes europeus*, Barcelona, Penguin Random House, 2024, 526 pp. (V. Orazi), pp. 284-285; Anna Murià, *Aquest serà el principi*, edició a cura de Sam Abrams, Palma de Mallorca, Editorial Lleonard Muntaner, 2023, 416 pp. (S. Borrell), pp. 286-287; Benjamí Heras, *Mercè Rodoreda: Bibliografia (2012-2018)*, Biblioteca Mercè Rodoreda 18, Barcelona, Fundació Mercè Rodoreda, Institut d'Estudis Catalans, 2023, 72 pp. (V. Orazi), p. 288; Joan Fuster, *Correspondència. 18. L'entorn d'Edicions 62*, 1^a part, a cura de Teresa Muñoz Lloret, València, Edicions Tres i Quatre, 2022, 504 pp. – Joan Fuster, *Correspondència. 19. L'entorn d'Edicions 62*, 2^a part, a cura de Teresa Muñoz Lloret, València, 2022, Edicions Tres i Quatre, 343 pp. (X. Ferré Trill), pp. 289-292; Joan Fuster, *Escrits sobre el "Tirant lo Blanc"*, estudi, edició i notes de Mireia Ferrando Simón, València, PUV/Càtedra Joan Fuster 30, 356 pp. (C. Pinyana), pp. 293-296; Salvador Ortells Miralles, Francesc Pérez Moragón, *Joan Fuster. D'un temps, d'un País (1922-1992)*, València, Institució Alfons el Magnànim, 2022, 500 pp. (X. Ferré Trill), pp. 297-302; Montserrat Roig, *La gúglia d'oro*, traducció de Piero Dal Bon, Cagliari, Arkadia Editore, 2023, 252 pp. (L. Carol Geronès), pp. 303-306; *Non era amore. Antologia poetica*, edició i estudi introductoris d'Emanuela Forgetta, presentació de Cèlia Nadal, Napoli, Guida Editori, 2023, 157 pp. (I. Zurrón Servera), pp. 307-311; Vicent Josep Escartí, *I giorni dell'ira*, traducció italiana de Annamaria Compagna e Núria Puigdevall, Guida Editori, Napoli 2023 (G. Calabrò), pp. 312-316; Francesco Ardolino, Carme Gregori Soldevila, Gonçal López-Pampló, Pere Rosselló Bover, *Escriure és reescriure. Anàlisi i testimonis en la literatura actual*, València, Tirant Humanidades, 2023, 223 pp. (J.À. Cano Mateu), pp. 317-319; Gonçal López-Pampló, *Primera lliçó sobre l'assaig*, Lleida/Barcelona, Càtedra Màrius Torres de la Universitat de Lleida/Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Primera Lliçó / 3, 2023, 139 pp. (V. Orazi), pp. 320-321; Ramon X. Rosselló, *Primera lliçó sobre el teatre*, Lleida/Barcelona, Càtedra Màrius Torres de la Universitat de Lleida/Publicacions de l'Abadia de Montserrat, Primera Lliçó / 4, 2023, 169 pp. (V. Orazi), p. 322; Francesc Xavier Llorca Ibi, *Peix i sal. Història lèxica de la saladura*, Biblioteca Rafael Alemany Ferrer 3, Alacant, Universitat d'Alacant, 2023, 182 pp. (V. Orazi), pp. 323-324; Antoni Coronzu, *Rigues triades. Antologia bilingüe*, L'Alguer, Edicions de L'Alguer, 2024, 132 pp. (P. Marqués Harnández), pp. 325-330; *En altres paraules. La intermedialitat en la literatura contemporània*, a cura de Xavier

Hernández-i-García i Gonçal López-Pampló, Kassel, Edition Reichenberger, 2024, 227 pp. (V. Orazi), pp. 331-333.

Francesc Vilanova, *Catalans del 1939. Les dretes catalanes en temps dels feixismes europeus*, Barcelona, Penguin Random House, 2024, 526 pp.

Veronica ORAZI
Università degli Studi di Torino

Come sottolinea l'autore di questo impressionante volume nella *Nota prèvia* (pp. 13-25), il 1939 ha significato molto più della vittoria franchista e dell'inizio di una nuova era per la Spagna. Durante quell'anno, ma già in quelli immediatamente precedenti e poi ancora in quelli successivi, i catalani che decisero di collocarsi politicamente dalla parte dei vincitori hanno offerto un ampio catalogo di interpretazioni, opinioni e revisioni in merito, che andavano oltre l'etichetta "franchista". Le crisi e i cambiamenti degli anni '30, la nuova guerra europea e mondiale, il mutamento radicale del 1945, costituivano una temperie, un magma politico ideologico complesso, trasversale e contraddittorio ma estremamente tentatore per le destre tradizionali. Ciò significa che i catalani franchisti non solo si sono identificati con la proposta dei vincitori del conflitto fratricida spagnolo ma erano addirittura più 'ambiziosi' di costoro e potevano esserlo per formazione, esperienza e cultura (pp. 16-17).

Anche solo da questi concetti chiave, espressi dall'autore nelle pagine preliminari al suo studio ricco e articolato, si comprende che l'obiettivo dell'indagine è tracciare un panorama politico, culturale e intellettuale della Catalogna dei primi anni '40 e comprendere come la vittoria franchista e l'*esprit du temps* dei fascismi europei abbiano influenzato personaggi e istituzioni, nell'ambito della costruzione del sistema catto-fascista spagnolo. Per questa ragione l'autore insiste sul concetto di "catalani del '39", che consente di andare oltre il concetto di "catalani franchisti", in attesa di ampliare ulteriormente l'orizzonte e riflettere, a partire dall'analisi della documentazione, su cosa pensavano questi catalani del 1939 del nazismo, della Francia di Vichy, dell'alleanza tra le democrazie anglosassoni e l'Unione Sovietica, del concetto di resa incondizionata o della speranza di un rovesciamento di tale alleanza.

Così, dopo l'*Introducció* (pp. 27-91), la prima parte è dedicata allo studio della situazione de *El país a la sortida de la guerra* (pp. 95-300), prendendo le mosse dall'analisi delle idee franchiste per la Catalogna nel 1939, del falangismo e dei suoi nemici nel 1940, così come della nuova agenda

culturale fondata sull'indottrinamento. Nella seconda parte, *Carregar la ploma i apuntar al passat* (pp. 303-413), vengono approfonditi aspetti quali la revisione e la riscrittura del passato a partire dal post-regionalismo, attraverso le figure di Ferran Valls i Taberner e Josep M. Tallada; il profilo di Eugenio Nadal e l'*esprit du temps* negli anni 1939-1944; la "fiammata" del 1939, tra entusiasmo effimero e impegno sincero. Infine, l'*Epíleg: l'últim català del 1939* (pp. 415-496) è dedicato alla defenestrazione di Ignacio Agustí nel 1957.

Chiudono il volume l'*Índex onomàstic* (pp. 497-506) e le *Notes bibliogràfiques* (pp. 507-526).